

opera musicologica

Научный журнал
Санкт-Петербургской
консерватории

Scholarly Journal
of Saint Petersburg
Conservatory

выходит 4 раза в год

Учредитель и издатель:

Санкт-Петербургская
государственная консерватория
имени Н. А. Римского-Корсакова

Редакция:

А. В. Денисов, главный редактор
(доктор иск., профессор СПбГК и РГПУ)
Т. И. Твердовская, заместитель главного
редактора (канд. иск., доцент СПбГК)
Л. П. Махова, ответственный секретарь,
редактор
О. И. Баранова, редактор английских текстов

Редакционная коллегия:

Н. А. Брагинская (канд. иск., доцент СПбГК)
Т. В. Букина (доктор культурологии,
доцент АРБ)
И. С. Воробьев (доктор иск., профессор СПбГК)
Г. Гриффитс (почетный научный сотрудник
Лондонского городского ун-та)
З. М. Гусейнова (доктор иск., профессор СПбГК)
Е. Ш. Давиденкова-Хмара (канд. иск., доцент
СПбГК)
Н. И. Дегтярева (доктор иск., профессор СПбГК)
Г. В. Лобкова (канд. иск., доцент СПбГК)
Л. А. Меньшиков (доктор иск., профессор
СПбГК и АРБ)
Л. В. Никифорова (доктор культурологии,
профессор АРБ и РГПУ)
А. А. Панов (доктор иск., профессор СПбГУ)
В. О. Петров (доктор иск., доцент
Астраханской консерватории)
Д. Р. Петров (канд. иск., доцент МГК)
Е. В. Титова (канд. иск., профессор СПбГК)
А. И. Янкус (канд. иск., доцент СПбГК)

Контакты:

190068, Санкт-Петербург, ул. Глинки, 2, литер А
Тел: +7 (812) 644-99-88 (103)
E-mail: opera_musicologica@conservatory.ru,
opera_musicologica@mail.ru
Официальный сайт:
www.conservatory.ru/opera_musicologica

Консультативный совет:

Л. О. Акопян (доктор иск., вед. науч. сотр. ГИИ)
Д. Бауманн (приват-доцент Цюрихского
университета)
Б. М. Гаспаров (доктор филол. наук, профессор
Колумбийского ун-та)
Н. Н. Гилярова (канд. иск., профессор МГК)
Е. Н. Дулова (доктор иск., профессор
Белорусской гос. академии музыки)
Т. Зеебас (профессор Инсбрукского ун-та)
К. В. Зенкин (доктор иск., профессор МГК)
Ю. С. Карпов (канд. иск., профессор Казанской
консерватории)
Л. В. Кириллина (доктор иск., профессор МГК)
Т. И. Науменко (доктор иск., профессор РАМ
им. Гнесиных)
А. Ф. Некрылова (канд. иск., науч. сотр. ИРЛИ
(Пушкинский Дом) РАН)
С. И. Савенко (доктор иск., профессор МГК,
вед. науч. сотр. ГИИ)
М. А. Сапонов (доктор иск., профессор МГК)
Т. Б. Сиднева (доктор культурологии,
профессор Нижегородской консерватории)
Е. М. Царёва (доктор иск., профессор МГК)
А. М. Цукер (доктор иск., профессор
Ростовской консерватории)
Т. В. Шабалина (доктор иск., профессор СПбГК)

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе
по надзору в сфере связи, информационных
технологий и массовых коммуникаций
(Роскомнадзор). Свидетельство о регистрации
ПИ №ФС77-37816 от 19 октября 2009 г.

Подписной индекс в каталоге «Подписные издания»
ФГУП «Почта России» П6983

Журнал включен в Перечень рецензируемых
научных изданий, в которых должны быть
опубликованы основные научные результаты
диссертаций на соискание ученой степени кандидата
наук, на соискание ученой степени доктора наук
(ВАК при Минобрнауки России).

*Материалы, опубликованные в журнале, не могут
быть воспроизведены, полностью или частично,
в какой-либо форме (электронной или печатной)
без письменного разрешения редакции.*

*Мнение редакции не всегда совпадает с мнением
авторов материалов.*

© Санкт-Петербургская государственная консерватория
имени Н. А. Римского-Корсакова, 2024

Содержание

Статьи

Сергей Никифоров
Symphonie zur Serenate в наследии
Г. Ф. Телемана (1681–1767) и собрании
фонда нотных изданий
Российской государственной
библиотеки **8**

Алексей Панов, Иван Розанов
О темпах исполнения инструментальных
менуэтов XVIII века **38**

Наталья Стейт
Семантика тональности b-moll
в сочинениях Ф. Листа
(на примере транскрипции песни
Ф. Шуберта «Ее портрет» и Венгерской
рапсодии № 3) **54**

Мэгуми Ханья
И. С. Бах — А. Г. Шнитке: цитата
как форма диалога в музыке
анимационного кино **76**

Настасья Хрущева
«Вертер. Сентиментальная музыка»
Юрия Красавина как произведение
раннего метамодерна **98**

Владислав Петров
О проявлении театральности
в инструментальной музыке
Фараджа Караева **114**

Марина Подгузова
Основные векторы творческого поиска
в исполнительской деятельности
К. А. Эрдели **136**

Олег Бадалов
Исполнительская деятельность
Елены Гилельс (к 75-летию со дня
рождения) **150**

Документы

Наталья Савкина
«Вследствие расстроенного здоровья
и по художественным надобностям».
Из переписки Прокофьева в архиве
Колумбийского университета **170**

Рецензии

Наталья Копысева
Яркий след Наталии Лазаревны
Дунаевой **210**

Сведения об авторах **222**

Информация для авторов **229**

Founder and Publisher:

Saint Petersburg Rimsky-Korsakov
State Conservatory

Editorial Staff:

Andrei Denisov, Editor-in-Chief (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory, Herzen University*)
Tamara Tverдовskaya, Deputy Editor-in-Chief (*PhD, Assoc. Prof., SPb Conservatory*)
Liudmila Makhova, Managing Secretary, Editor
Olga Baranova, Editor of English texts

Editorial Board:

Natalia Braginskaya (*PhD, Assoc. Prof., SPb Conservatory*)
Tatiana Bukina (*Doctor of Cultural Studies, Assoc. Prof., Vaganova Ballet Academy*)
Yekaterina Davidenkova-Khmara (*PhD, Assoc. Prof., SPb Conservatory*)
Natalia Degtyareva (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory*)
Zivar Gousseinova (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory*)
Graham Griffiths (*PhD, Honorary Research Fellow, Musicology, City, University of London*)
Galina Lobkova (*PhD, Assoc. Prof., SPb Conservatory*)
Leonid Menshikov (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory, Vaganova Ballet Academy*)
Larissa Nikiforova (*Doctor of Cultural Studies, Prof., Vaganova Ballet Academy, Herzen University*)
Alexei Panov (*Doctor of Art History, Prof., SPb University*)
Daniil Petrov (*PhD, Assoc. Prof., Moscow Conservatory*)
Vladislav Petrov (*Doctor of Art History, Assoc. Prof., Astrakhan Conservatory*)
Elena Titova (*PhD, Prof., SPb Conservatory*)
Igor Vorobyov (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory*)
Alla Yankus (*PhD, Assoc. Prof., SPb Conservatory*)

Contacts:

2 liter A Glinki street, St. Petersburg 190068, Russia
Tel.: +7 (812) 644-99-88 (103)
E-mail: opera_musicologica@conservatory.ru,
opera_musicologica@mail.ru
Official site: www.conservatory.ru/opera_musicologica

Advisory Board:

Dorothea Baumann (*Privatdozentin, University of Zurich*)
Catherine Doulova (*Doctor of Art History, Prof., Belarusian State Academy of Music*)
Boris Gasparov (*Doctor of Philology, Prof., Columbia University*)
Natalia Ghilyarova (*PhD, Prof., Moscow Conservatory*)
Levon Hakobian (*Doctor of Art History, Leading Research Fellow, State Institute for Art Studies, Moscow*)
Yuriy Karpov (*PhD, Prof., Kazan Conservatory*)
Larissa Kirillina (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory*)
Tatyana Naumenko (*Doctor of Art History, Prof., Gnesins Russian Academy of Music*)
Anna Nekrylova (*PhD, Research Fellow, Institute of Russian Literature of the Russian Academy of Sciences*)
Mikhail Saponov (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory*)
Svetlana Savenko (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory, Leading Research Fellow, State Institute for Art Studies*)
Tilman Seebass (*Prof. Emeritus, University of Innsbruck*)
Tatyana Shabalina (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory*)
Tatyana Sidneva (*Doctor of Cultural Studies, Prof., Nizhny Novgorod Conservatory*)
Ekaterina Tsareva (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory*)
Anatoly Tsuker (*Doctor of Art History, Prof., Rostov Conservatory*)
Konstantin Zenkin (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory*)

Registered in the Federal Supervision Agency
for Information Technologies and Communications
Registration certificate PI FS77-37816 of 19th October, 2009

The journal is included in the List of Peer-reviewed Scientific Journals in which major scientific results of theses for academic degrees of doctor and candidate of sciences should be published (recommended by the Higher Attestation Commission of the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation).

The published materials or any part of it cannot be reproduced in printed or electronic form without the permission of the publisher.

© Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory, 2024

Contents

Articles

Sergey Nikiforov

“Symphonie zur Serenade” by G. Ph. Telemann
(1681–1767) as Part of his Musical Heritage
in the Music Collection of Russian State
Library **8**

Alexei Panov, Ivan Rosanoff

On Tempos of Instrumental Minuets
of the 18th Century **38**

Natalia Steyt

Semantics of b-moll Tonality in Works
by F. Liszt (On the Example of Transcriptions
of F. Schubert's Song “Her Portrait”
and Hungarian Rhapsody No. 3) **54**

Megumi Hanya

Johann Sebastian Bach — Alfred Schnittke:
Quotation as Form of Dialogue in Music
for Animated Films **76**

Nastasya Khroustcheva

“Werther. Sentimental Music”
by Yuri Krasavin as an Early Metamodern
Work **98**

Vladislav Petrov

On the Manifestation of Theaterity
in the Instrumental Music
of Faradzh Karaev **114**

Marina Podguzova

The Main Vectors of Creative Search
in the Performing Activity
of K. A. Erdeli **136**

Oleg Badalov

Elena Gilels' Performing Activities
(To the 75th Anniversary) **150**

Documents

Natalia Savkina

“Due to Poor Health and for Artistic
Necessity”. From Prokofiev's Correspondence
Archived at Columbia University **170**

Reviews

Natalya Kopyseva

Bright Impact of Natalia Dunayeva **210**

Contributors to this issue **222**

Directions to contributors **229**

Научная статья

УДК 78.089; 785.7

doi: 10.26156/operamus.2024.16.1.001

Symphonie zur Serenate в наследии Г. Ф. Телемана (1681–1767) и собрании фонда нотных изданий Российской государственной библиотеки

Сергей Николаевич Никифоров

Московская государственная консерватория имени П. И. Чайковского, Москва,
Россия

niks21v@bk.ru, <https://orcid.org/0000-0002-0166-746X>

Аннотация. Первый раздел настоящей статьи содержит описание оригинальных печатных изданий произведений Г. Ф. Телемана, хранящихся в Российской государственной библиотеке. Собрание насчитывает 15 публикаций, ранее принадлежавших Королевской библиотеке в Берлине (ныне — Берлинская государственная библиотека). Сравнение оригинала *Symphonie zur Serenate* (шифр МЗ Р-ИН/3280) с так называемым «факсимиле» Симфонии, изданном в Германии в 1980 г., показывает, что последнее не воспроизводит всех деталей подлинника, но представляет его ретушированную версию. Второй раздел публикации посвящен характеристике источников и особенностям композиции Симфонии и Серенаты. Музыка к юбилею целиком не сохранилась, до нас дошли лишь партитура Симфонии и либретто Серенаты. Изучение либретто позволяет получить представление о типах номеров и структурах некоторых из них. Как либретто Серенаты, так и партитура Симфонии включают другой немаловажный источник — авторский комментарий к частям Симфонии.

Благодарности: автор статьи выражает благодарность заведующей отделом нотных изданий и звукозаписей РГБ, кандидату искусствоведения Алле Алексеевне Семенюк за возможность ознакомиться с оригиналами прижизненных изданий сочинений Г. Ф. Телемана.

Ключевые слова: *Георг Филипп Телеман, Симфония к Серенате, Российская государственная библиотека, источники, оригинальные издания*

Для цитирования: *Никифоров С. Н. Symphonie zur Serenate в наследии Г. Ф. Телемана (1681–1767) и собрании фонда нотных изданий Российской государственной библиотеки // Opera musicologica. 2024. Том 16. № 1 (март). С. 8–37.
<https://doi.org/10.26156/operamus.2024.16.1.001>*

© Никифоров С. Н., 2024

Original article

doi: 10.26156/operamus.2024.16.1.001

“Symphonie zur Serenate” by G. Ph. Telemann (1681–1767) as Part of his Musical Heritage in the Music Collection of Russian State Library

Sergey N. Nikiforov

Moscow State Tchaikovsky Conservatory, Moscow, Russia

niks21v@bk.ru, <https://orcid.org/0000-0002-0166-746X>

Abstract. The first part of this article reports about the original prints of G. Ph. Telemann’s music from the collection of Russian State Library. This collection includes 15 publications previously belonging to the Berlin State Library (formerly Berlin Royal Library). Comparison of the original print of *Symphonie zur Serenate* (RUS-Mrg / 3280) with the so called “facsimile” of this *Symphonie* published in 1980 shows, that the latter doesn’t reproduce all the original details of the real print but presents its revised version. The second part of the publication reports about the sources and specifics of the composition of the *Symphony* and the *Serenate*. The music is not preserved in full volume, only the score of the *Symphony* and the libretto of the *Serenate* reaching us. Studies of the libretto gives us an impression about the type of music numbers and their structure. Both the *Serenate* libretto and the *Symphony* score include another essential source — the composer’s comments to the *Symphony* movements.

Acknowledgments: The author of the article expresses his gratitude to the Chief of the section of notes editions and sound recordings of Russian State Library Alla A. Semenyuk for her kind permission to study the original editions of works by G. Ph. Telemann.

Keywords: *Georg Philipp Telemann, Symphonie zur Serenate, Russian State Library, the sources, original prints, libretto*

For citation: Nikiforov, Sergey N. “Symphonie zur Serenate” by G. Ph. Telemann (1681–1767) as Part of his Musical Heritage in the Music Collection of Russian State Library. *Opera musicologica*. 2024. Vol. 16, no. 1 (March). P. 8–37. (In Russ.).
<https://doi.org/10.26156/operamus.2024.16.1.001>

© Sergey N. Nikiforov, 2024

**Symphonie zur Serenate в наследии
Г. Ф. Телемана (1681–1767)
и собрании фонда нотных изданий
Российской государственной библиотеки**

В марте 2020 г. в Магдебурге планировалось проведение международного Телемановского фестиваля (25. Magdeburger Telemann-Festtage) и научной конференции. Автор настоящей публикации намеревался выступить с сообщением о печатных изданиях сочинений композитора из фонда Российской государственной библиотеки. Немецким коллегам подобная тема показалась невероятно интересной, поскольку, как выяснилось, до этого момента никто из исследователей творчества Телемана еще не имел возможности ознакомиться с оригинальными публикациями московского собрания — к примеру, с сохранившейся в единственном экземпляре так называемой *Symphonie zur Serenate auf die erste hundertjährige Jubelfeyer der Hamburgischen Löblichen Handlungs-Deputation* («Симфонией к Серенате по случаю столетнего юбилея достопочтенной гамбургской торговой депутации»). Естественно, что было бы абсолютно неправильно не познакомить и российскую публику с результатами проделанной работы. В подготовленном, но, к сожалению, не представленном докладе автор ограничился лишь описанием собрания и характеристикой отдельных изданий. Однако содержание настоящей публикации было расширено. В центре изучения здесь оказывается *Symphonie zur Serenate* — сочинение последнего десятилетия жизни композитора.

**Печатные издания сочинений Г. Ф. Телемана
в собрании Российской государственной библиотеки**

В отделе нотных изданий и звукозаписей Российской государственной библиотеки хранятся 15 оригинальных печатных изданий произведений Г. Ф. Телемана¹. Практически все ноты (за исключением *Continuation des*

¹ Издание под шифром МЗ Р-ИН/ 3420 — аллигат, представляет собой объединение в одном переплете двух сборников (по шесть сочинений в каждом) так называемых

sonates méthodiques и *De Danske, Norske*) снабжены штемпелем Ленинской библиотеки² и инвентарным номером под ним, причем две последние цифры номера указывают на год инвентаризации. В соответствии с этим такие сочинения, как *VI Ouvertures à 4 ou 6*, *VI moralische Cantaten u Lustige Arien aus der Opera Adelheid* были инвентаризованы в 1949 г.; затем, в 1951, — *Nouveaux quatuors* и *Six sonates à violon seul*; в 1954 — первая часть годового цикла кантат *Harmonischer Gottes-Dienst oder geistliche Cantaten 1725/26*³, продолжение цикла с названием *Fortsetzung des harmonischen Gottesdienstes* и *Fantaisies pour le clavessin*; в 1960 — *Symphonie zur Serenate*, и, наконец, в 1972 г. — *Music vom Leiden und Sterben* (так называемый *Johannespassion 1745*), *XII Solos à violon ou traversière*, второй том *Harmonischer Gottes-Dienst oder geistliche Cantaten* и сочинение *Auszug derjenigen musicalischen ... Arien*⁴. Автору настоящей статьи неизвестно, когда ноты были перемещены на территорию Советского Союза. Прежнего владельца собрания нетрудно идентифицировать по сохранившимся шифрам и штемпелям⁵. В большинстве случаев шифры (индикатор *Mus.* и соответствующее четырех- либо пятизначное число), если таковые не уничтожены, расположены на общем титульном листе (внизу слева), либо на титульных листах отдельных партий, также на верхней крышке переплета, форзацах. В отдельных случаях — на первой нотной

«VI нравственных кантат» (*VI moralische Cantaten 1735*, TVWV 20:23–28 и *VI moralische Cantaten 1736*, TVWV 20:29–34), изданных Телеманом по отдельности. В настоящей статье каждый из сборников принимается за отдельную публикацию, отсюда общее число экземпляров — 15. Все они приведены в таблице, см. *Приложение 1*. Об издательской деятельности Телемана в Гамбурге см., к примеру, соответствующую главу исследования С. Зона [Zohn 2008, 335–390].

² Прямоугольный штемпель с текстом: Государственная | ордена Ленина | БИБЛИОТЕКА СССР | им. В. И. ЛЕНИНА.

³ Цикл из 72 кантат представлен в двух томах. В первом томе содержатся кантаты от праздника новолетия (*Am Neu=Jahrs=Tage*) и до кантаты на первый день Пятидесятницы (*Am ersten Pfingst=Feyer=Tage*); второй том начинается кантатой на празднование дня св. Троицы (*Am Feste der Heil. Drey=Einigkeit*) и заканчивается сочинением на воскресенье Рождества (*Am Sonntage nach Weihnachten*). В этом же томе содержится приложение с кантатами, опубликованными дополнительно.

⁴ Фотокопии всех изданий (микрофиши) были изготовлены в 1992 и 1994 гг.

⁵ В соответствии с данными, представленными в имидж-каталоге нотно-музыкального отдела Берлинской государственной библиотеки (URL: https://musikpac.staatsbibliothek-berlin.de/ipac_musik/catalog/main?cn=S&lin=S6940533&rln=S6950012&css=11, дата обращения: 15.01.2024), все издания числятся пропавшими во время войны (*Kriegsverlust*), что обозначено специальной пометой: двойным крестом у шифра (по указанной здесь ссылке подобные издания можно отыскать посредством ввода так называемого имидж-имени в поле поиска, расположенное под каталожной карточкой; номера всех имидж-имен приведены в таблице из *Приложения 1*, см. колонку «шифр», и далее указание в квадратных скобках под шифром). Работа с каталогом помогла восстановить уничтоженные шифры для трех изданий (см. позиции 2, 5 и 6 в *Приложении 1*).

странице (в издании *VI Ouvertures à 4 ou 6*, басовая партии) и на корешке переплета (*Fortsetzung des harmonischen Gottesdienstes*)⁶. Практически все ноты снабжены штемпелем Ex | Biblioth. Regia | Berolinensi⁷, однако таковой либо затерт, либо сохранен, но объявлен недействительным посредством штампа «погашено» поверх основного, красного штемпеля⁸.

Три источника из пятнадцати (*VI Ouvertures à 4 ou 6*, *Nouveaux quatuors*, *Music vom Leiden und Sterben*) представляют собой комплекты голосов⁹, вложенные в папки с завязками. Из них только *Nouveaux quatuors* имеют этикетку (на верхней стороне картонной папки) с данными о владельце: Musikabteilung Staatsbibliothek, Berlin. Подобная этикетка — с текстом Musikabteilung der Königl. Bibliothek, Berlin — наклеена на верхнюю (картонную) обложку издания *Symphonie zur Serenate*.

Об иных владельцах изданий (т. е. держателях нот до их поступления в фонд Королевской библиотеки Берлина) можно судить по экслибрисам или рукописным пометам¹⁰. Однако таковые сохранились не во всех нотах; возможно, из-за отсутствия переплета или вида печатного издания. Так, *Lustige Arien aus der Opera Adelheid* (издание без переплета) экслибрисов не содержит, нет его и в *Auszug derjenigen musicalischen ... Arien*, хотя сочинение, в отличие от предыдущего, представлено в твердом переплете. Удалось обнаружить три разных экслибриса, один из которых — экслибрис Ex Bibliotheca Poelchaviana в изданиях *Harmonischer Gottes-Dienst oder geistliche Cantaten* (второй том), *XII Solos à violon ou traversière u De Danske, Norske*. Примечательна рукописная помета на титульном листе последнего опуса: C. D. Ebeling | α [возможно анно, т. е. год] 1767¹¹. Мож-

⁶ Шифр издания *Harmonischer Gottesdienst oder geistliche Cantaten* 1725/26 расположен на форзаце второго тома, в первом томе шифра нет (возможно, он был удален).

⁷ Штемпель Королевской библиотеки Берлина.

⁸ К исключению стоит отнести издание *Six sonates à violon seul*, в котором оригинальный штемпель отсутствует. Однако здесь сохранился шифр Mus. 9588. Из этого можно заключить следующее: либо по какой-то причине печать просто не была поставлена, либо ее удалили (причем бесследно), что, как думается, маловероятно. Даже если штемпель заклеен полоской бумаги или основательно зачищен, его (или его следы) все же можно разглядеть на просвет. Так, хотя в *Fantaisies pour le clavessin* штемпель уничтожен, круглая форма печати просматривается отчетливо. Исключительный пример представляют и ноты *De Danske, Norske* — здесь сохранены все оригинальные штемпели.

⁹ Издание *Music vom Leiden und Sterben* включает в себя и так называемый Haupt-Inhalt — т. е. партитулу из двух нотных частей, где нижний — строка генерал-баса, а верхний — ведущий мелодический голос (в речитативах и ариях — это партия солиста с текстом, в инструментальных эпизодах арий — партия облигатного инструмента, в хорах и хоралах — верхняя партия вокального ансамбля с подтекстовкой).

¹⁰ См. последний столбец в *Приложении 1*.

¹¹ Приведем титульный лист кантаты De Danske, Norske og Tydske Undersaatters Glaede (TVVW 12:11) в переводе на русский язык: «Датских, норвежских и немецких | отпрысков радость[,] | вызванная одним | невинным | и | простительным удовольствием

но предположить, что сперва ноты принадлежали К. Д. Эбелингу (1741–1817), а затем оказались в коллекции небезызвестного Г. И. Д. Пёльхау (1773–1836). Вызывает интерес также следующее рукописное примечание на обороте верхней обложки издания: *Musik zur Geburtsfeyer Friedrichs des 5. im Odensee 1757. in dänischer Sprache* («Музыка в честь дня рождения Фридриха V в Оденсе 1757. на датском языке») ¹².

На задних форзацах таких изданий, как *Harmonischer Gottes-Dienst oder geistliche Cantaten* (первый том), *Continuation des sonates méthodiques u Fantaiesies pour le clavessin*, ныне видны лишь следы от бумажных наклеек прямоугольной формы. Вполне возможно, что некогда здесь располагались экслибрисы, указывающие на происхождение нот из собрания Пёльхау.

На форзаце издания *Fortsetzung des harmonischen Gottesdienstes* сохранился экслибрис ¹³ священника и библиографа Г. Э. Шмида (1727–1814). Как указывает Ф. Вилькен, в 1803 г. Шмид преподнес кантаты в дар Королевской библиотеке Берлина [Wilken 1828, 155] ¹⁴.

Экслибрис на форзаце издания *VI moralische Cantaten* явно свидетельствует о том, что до передачи Королевской библиотеке Берлина кантаты принадлежали композитору Й. Фишхофу (1804–1857) ¹⁵. Здесь же разме-

с музыкой, | и одним священным песнопением Богу Правому, | нашему всемилостивому наследнику[, | владыке и королю | королю ФРИДРИХУ пятому | [в] честь | Его высочайшего рождения | [в] день | 31 марта 1757. | Также и с молитвою в сердце и благодарностью | сложены стихи [во славу] Бога Всевышнего, | опубликовал всепреданнейший | Саломон фон Хавен | священник общины в Церкви Богоматери в Оденсе[.] | а | музыку для сего сочинил | Г[осподин] Георг Филипп Телеман | известный в Гамбурге капельмейстер. | Symbolum | Господь да хранит короля и его большие владения, | одного [же] в его странствиях; | Да услышит Господь [нашу] молитву и песнопение | во многие лета. | Гамбург. 1757. | [напечатано у] Шёнемана».

¹² Как сообщил немецкий исследователь Р.-Ю. Райпш автору статьи в личной переписке, надпись на обороте сделана рукой Пёльхау.

¹³ Текст в экслибрисе такой: Ex | libris | Viri Venerabilis | Gottl. Ern. Schnid | Sacror. Antist. Berol. | Regiae Bibliothecae | Dono | aut | minus commendabilium exemplorum | Permutationi | oblati | MDCCCIII.

¹⁴ Некоторая информация о деятельности Шмида опубликована также на сайте ProvenienzWiki, ?–2024. URL: https://provenienz.gbv.de/Gottlieb_Ernst_Schmid (дата обращения: 15.01.2024).

¹⁵ Экслибрис имеет круглую форму (наподобие штампа), текст в центре: Dono | Friderici Wilhelmi IV. | Regis Augustissimi | D. IX. IVN. MDCCCLIX. | Ex Bibliotheca | B. M. Iosephi Fischhof | Vindobonensis. Надпись по окружности экслибриса: Bibliotheca Regia Berolinensis.

Описи нотного собрания Фишхофа, поступившего на хранение в Берлинскую библиотеку (так называемые *Acta betreffend die Fischhofsche Sammlung von Musikalien: Acta III N 11*), в настоящий момент проходят цифровую обработку и в скором времени должны быть доступны для ознакомления на сайте: Staatsbibliothek zu Berlin, ?–2024. URL: <http://stabikat.de/CHARSET=UTF8/DB=1/LNG=DU/CMD?ACT=SRCHA&IKT=101>

щена краткая биографическая справка о Телемане (без указания автора, но не исключено, что таковым мог быть владелец кантат). Приведем текст целиком в переводе на русский язык:

«Телеман Георг Филипп (Капельм[ейстер] в Гамбурге) род[ился] в Магдебурге | 1681 ум[ер] 1767. (Явная склонность к музык[альной] живописи, часто его | *Accompanemens* [аккомпанированные речитативы] предпочитают ариям). Полиграф. Сочинил больше, чем | его современник Алессандро Скарлатти. Каталог в старом Гербере. | Он занимался также и тем, что часть своих сочинений гравировал | на оловянных пластинах, а затем поручал печатнику | изготовление оттисков. Это сочинение не было опубликовано до 1734 года. | Его последние компо[зиции] — Пастухи в Вифлееме¹⁶ | Освобожденный Израиль¹⁷ | День Страшного суда¹⁸ | Громовая ода¹⁹ | Песнь Мириам»²⁰.

Автор приведенных строк указал на источник сведений о композиторе. Таковым стал «Историко-биографический лексикон о композиторах» Э. Л. Гербера (1746–1819) [Gerber 1792, 628–635]²¹; при этом он же буквально точь-в-точь процитировал пассажи из лексикона. Укажем лишь на некоторые расхождения. Так, в начале Телеман назван капельмейстером в Гамбурге, хотя у Гербера написано правильно: «<...> кантор и музикдиректор в Гамбурге» [Gerber 1792, 628]. В окончании Гербер пишет о «его лучших произведениях» [Gerber 1792, 635], однако в процитированном тексте говорится о «последних композициях» (*seine letzten Compos[itionen]*), что не совсем корректно. Фразой «это сочинение не было опубликовано до 1734 года» автор справки, по-видимому, стремился указать на неточность формулировки Гербера, который полагал, что «следующие сочинения [среди прочего и „Нравственные кантаты“] были

6&SRT=YOP&TRM=Acta+betreffend+die+Fischhofsche+Sammlung+von+Musikalien%3A+Acta+III+H+11 (дата обращения 15.01.2024).

¹⁶ Имеется в виду кантата *Die Hirten bei der Krippe zu Bethlehem*, TVWV 1:797.

¹⁷ Оратория *Das befreite Israel*, TVWV 6:5.

¹⁸ Оратория *Der Tag des Gerichts*, TVWV 6:8.

¹⁹ Так называемая «Громовая ода» (*Donner-Ode*) — духовная оратория в двух частях. Часть 1 — *Wie ist dein Name so groß*, TVWV 6:3a. Часть 2 — *Mein Herz ist voll vom Geiste Gottes*, TVWV 6:3b.

²⁰ Имеется в виду следующий фрагмент из «Мессиады» Ф. Г. Клопштока (1724–1803) с музыкой Телемана — *Mirjams, und deine Wehmut, Debora*, TVWV 6:4b.

²¹ Гербер же, судя по его словам [Gerber 1792, 635], ориентировался на суждение Эбелинга (предполагаемого владельца издания кантаты *De Danske, Norske*, о чем сообщалось выше), опубликованное в его так называемом *Versuch einer auserlesenen musikalischen Bibliothek* («Опыте избранной музыкальной библиотеки»). См., к примеру, такое высказывание оттуда: «Полиграфы не способны на [создание] большого числа шедевров» [Ebeling 1985, 294–298].

подготовлены к публикации в указанном [т. е. 1734] году и должны были выходить друг за другом» [Gerber 1792, 633]²².

Не менее интересная рукописная помета расположена на свободном листе форзаца (т. е. на его правой стороне) издания *Six sonates à violon seul*: «М [возможно, май] 1908. 149²³ | [затем чуть ниже] Господину профессору Й. Иоахиму | с глубоким почтением. | Рождество 1878. | Мюллер». Не исключено, что речь здесь идет о Вильгельме Мюллере (1834–1897). Музыкант играл в квартете знаменитого скрипача Й. Г. М. Иоахима (1831–1907) и преподавал в созданной последним Королевской академической высшей школе музыки²⁴ (сегодня — Universität der Künste Berlin). Возможно, указанные сонаты принадлежали Мюллеру, а после были преподнесены Иоахиму в качестве рождественского подарка²⁵.

Обращение к оригиналам изданий также позволяет скорректировать уже существующие (представленные в зарубежной телемановедческой литературе) сведения об источниках сочинений композитора.

К примеру, во вступительной статье очередного тома собрания сочинений с камерными кантатами Телемана (включая оба сборника *VI moralische Cantaten*, TVWV 20:23–34) при описании московского экземпляра «Нравственных кантат» указывается, что таковой сохранился не полностью ввиду отсутствия титульного листа для первых шести композиций (это кантаты TVWV 20:23–28) [Zohn 2011, XXIV]. В действительности титульный лист присутствует, однако его нет на микрофишах.

Вероятно, титульный лист просто забыли отсканировать, но можно допустить иное. В его нижней части остался нетронутым оригинальный шифр издания — *Mus. 15891*. Не исключено, что при изготовлении микрофиш кем-то было принято решение не сканировать титул, дабы не привлекать внимание к шифру. Однако именно на основании данного шифра можно заключить, что московский экземпляр — это второй, считающийся утерянным, берлинский экземпляр кантат. К слову, первый

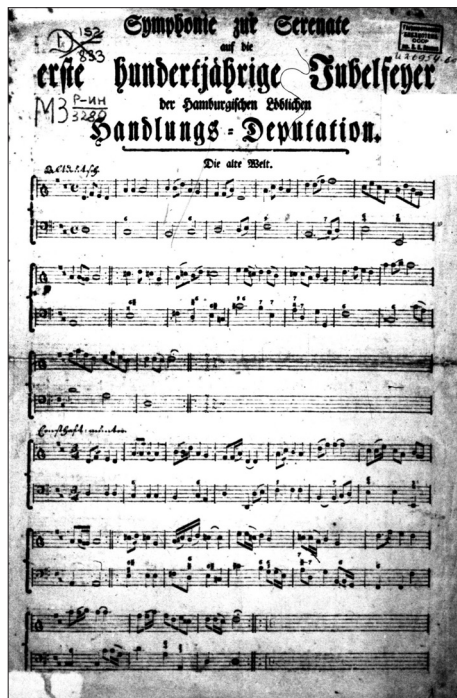
²² Впрочем, Гербер и не пишет об издании в 1734 г., но лишь указывает о готовности сочинений к публикации. Как указывает Зон, оба сборника *VI moralische Cantaten* были изданы в 1735 и 1736 гг. [Zohn 2008, 337–338].

Благодарю доктора Уте Пёч (Магдебург, Германия) за расшифровку рукописного текста биографической справки.

²³ Как литера М, так и два числа (1908, 149) написаны более крупным почерком и более темными чернилами. Возможно, по сравнению с текстом ниже эта надпись более поздняя. Не исключено, что перед нами служебная помета библиографов.

²⁴ Об этом см. в [Moser 1904, 199–200].

²⁵ Впрочем, автору настоящей статьи не удалось найти никакого документального подтверждения подобной гипотезы. По словам д-ра Инес Бурде (Университет искусств, Берлин), ни в электронном, ни в печатном каталоге нотного собрания из наследия Иоахима такое издание не представлено.



Ил. 1. Г. Ф. Телеман, *Symphonie zur Serenate* (RUS-Mrg M3 P-ИН/3280), микрофиша, л. 1

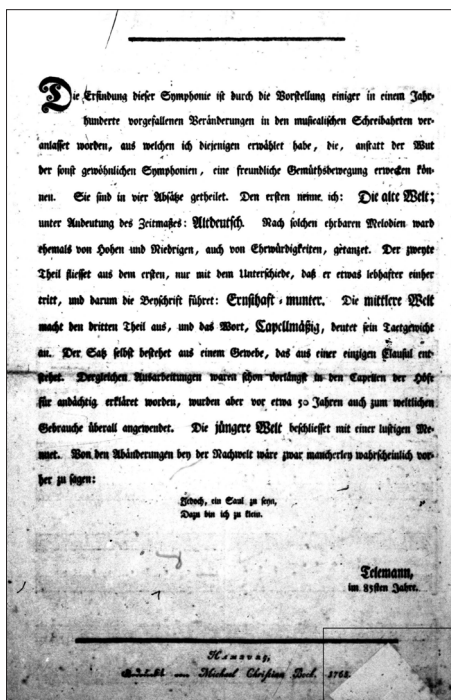
Fig. 1. G. Ph. Telemann, *Symphonie zur Serenate* (RUS-Mrg M3 P-ИН/3280), microfiche, f. 1 r.

экземпляр — с шифром *Mus. 15892 Rara* — в указанной вступительной статье обозначен как источник A2 (для кантат TVWV 20:23–28) и A1 (для кантат TVWV 20:29–34) [Zohn 2011, XXIV, XXVI].

Проясним также ряд деталей относительно *Symphonie zur Serenate*, речь о которой пойдет во втором разделе статьи. В 1980 г. в Германии было опубликовано первое, так называемое факсимильное издание симфонии, предваряемое небольшим музыковедческим комментарием, не содержащим, при этом, описания московского источника [Thom 1980]. Следует отметить, что данная публикация не может считаться факсимиле — симфония представлена в уменьшенном формате, а само изображение крайне низкого качества. Но самое удивительное то, что оно к тому же было отретушировано²⁶.

Сперва укажем на внешние особенности издания. Симфония напечатана на четырех страницах размером 36×24,4 см. По-видимому, листы сочинения транспортировались в Россию, будучи сложенными вдвое

²⁶ К счастью, непосредственно нотный текст ретуши не затрагивают.



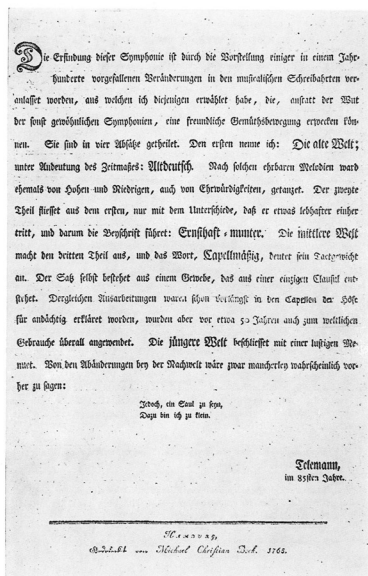
Ил. 2. Г. Ф. Телеман, *Symphonie zur Serenate*, микрофиша, л. 2 об.

Fig. 2. G. Ph. Telemann, *Symphonie zur Serenate*, microfiche, f. 2 v.

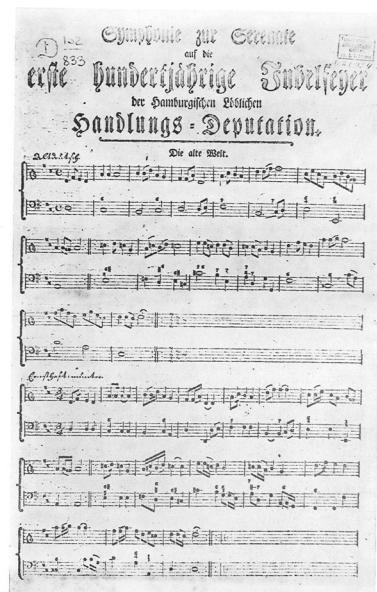
(не исключено, что они пролежали некоторое время в таком состоянии). Следы сгибов хорошо просматриваются в оригинале; присутствуют они и на микрофишных копиях, здесь особенно видны горизонтальные линии (ил. 1, 2)²⁷.

Шифр U 26954-6, упомянутый в обозначенной публикации с «факсимиле» [Thom 1980, 11], следовало бы считать инвентарным номером: он начинается с литеры «И» (начальной буквы слова «инвентарь»), которая впоследствии была прочитана как немецкая «U». Последняя цифра — не 6, а 60; имеется в виду 1960 — год инвентаризации оригинала. Нынешний шифр МЗ Р-ИН/3280 был присвоен нотам, как можно подумать, уже после передачи материала зарубежным исследователям. Интересно, что для отправки из «факсимиле» было убрано всё, что могло бы указать на

²⁷ Также и листы *Six sonates à violon seul* были сложены вдвое. При этом они, по-видимому, сперва были отделены от переплета, а затем согнуты (возможно, для транспортировки). Скорее всего, подобная процедура послужила причиной незначительных повреждений некоторых листов. Так, в левой части титульного листа видны четыре небольших отверстия, которые могли образоваться, если лист из переплета был вырван.



12



13

Ил. 3. Г. Ф. Телеман. Vorwort und *Symphonie zur Serenade* [Thom 1980, 12–13]

Fig. 3. G. Ph. Telemann. Vorwort und *Symphonie zur Serenade* [Thom 1980, 12–13]

происхождение источника. Так, на первой и четвертой страницах оригинала присутствует штампель Берлинской библиотеки Ex Biblioth. Regia Berolinensi. На микрофишах и в так называемом «факсимиле» такового нет: при изготовлении фотокопий штампель прикрыли полосками бумаги (ил. 1, 2 — см. выделенное рамками), а из «факсимиле» были убраны даже следы, по которым можно было бы догадаться о наличии каких-либо графических знаков (ил. 3, справа и слева).

Кроме этого, в оригинале последняя акколада на первой странице не имеет закругления в ее нижней части, в отличие от других объединяющих скоб здесь же. Такой элемент скрывает небольшое светлое пятно прямоугольной формы (возможно, тут мог располагаться шифр Mus. 15912, позднее затертый; ил. 4, слева, выделено рамкой). В «факсимиле» же нижняя прямая этой акколады закругляется в конце, а прямоугольное пятно здесь не видно (ил. 4, справа, в рамке).

Следует упомянуть еще об одной ретуши. На второй странице оригинала заметны четыре небольшие полоски-наклейки в разных местах (ил. 5, рамкой выделены вторая и четвертая). При этом вторая из них за-



Ил. 4. Слева — Г. Ф. Телеман, *Symphonie zur Serenate*, микрофиша, л. 1, фрагмент; справа — Г. Ф. Телеман. *Vorwort und Symphonie zur Serenate* [Thom 1980, 13]

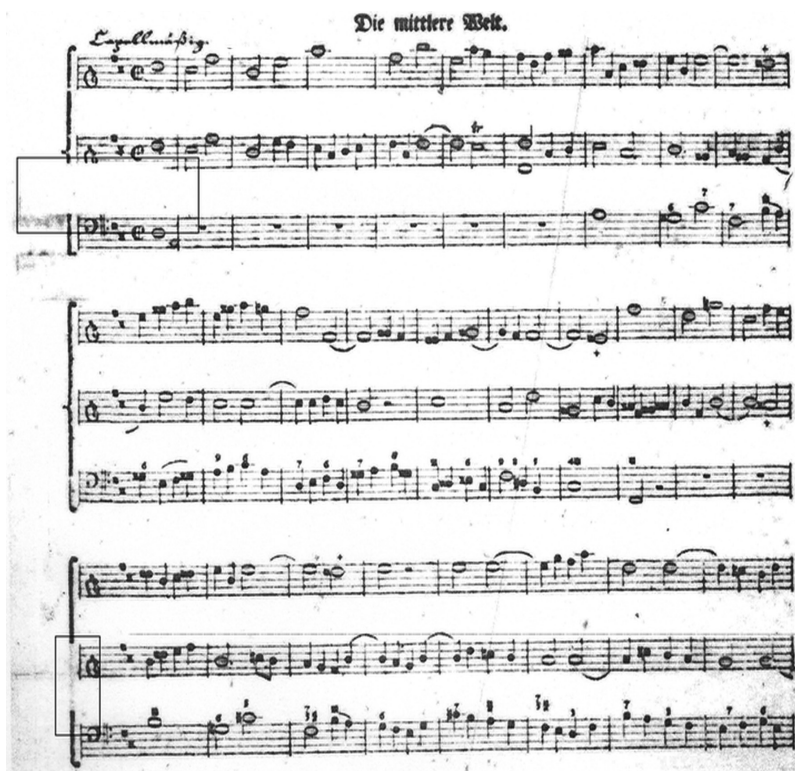
Fig. 4. On the left — G. Ph. Telemann, *Symphonie zur Serenate*, microfiche, f. 1 r., fragment. On the right — G. Ph. Telemann. *Vorwort und Symphonie zur Serenate* [Thom 1980, 13]

крывает как часть первой акколады, так и первую из пяти линий второго нотоносца (такт 1). В «факсимиле» (ил. 6) эти же места предстают без ожидаемых дефектов, из чего можно заключить, что копия Симфонии, действительно, была отретуширована.

Симфония и Серената: источники, особенности композиции

Музыка для серенаты²⁸ *Sey von uns mit weiten Blicken* (TVWV 24:4), сочиненной по случаю столетия гамбургской торговой депутации, не сохранилась. До нас дошли лишь печатное издание уже упомянутой сим-

²⁸ О значении термина «серената» см., к примеру, статью в русском издании музыкального словаря Гроува [Акопян 2007, 787].



Ил. 5. Г. Ф. Телеман. *Symphonie zur Serenate*, микрофиша, л. 1 об., фрагмент

Fig. 5. G. Ph. Telemann, *Symphonie zur Serenate*, microfiche, f. 1 v., fragment

фонии и либретто сочинения²⁹. Изучение этих источников позволяет сделать ряд выводов о структуре опусов, а также дополняет наши зна-

²⁹ На титульном листе либретто значится: Serenate | auf die | erste Jubel = Feyer | der | Hamburgischen Löblichen | Handlungs = Deputation, | entworfen | von | Christ. Wilhelm Alers, | des Ehrw. Hamb. Ministerii Candidat, | und | musikalisch aufgeführt | von | Georg Philipp Telemann, | des Musik = Chores Director. | Hamburg, 1765 den 19 Januar. | Gedruckt von Jeremias Conrad Piscator, Eines Hochedl. und Hochweisen Raths | Buchdrucker. Либретто хранится в Государственной и университетской библиотеке Гамбурга (Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, 2024) на сайте: Hamburger Kulturgut Digital, 2024 и доступно для ознакомления по ссылке: https://digitalisate.sub.uni-hamburg.de/recherche/detail?tx_dlf%5Bid%5D=10962&tx_dlf%5Bpage%5D=2&tx_dlf_navigation%5Baction%5D=main&tx_dlf_navigation%5Bcontroller%5D=Navigation&cHash=f7d6e8dcc96d699182c54217bd269547 (дата обращения: 15.01.2024).



Ил. 6. Г. Ф. Телеман. *Vorwort und Symphonie zur Serenate* [Thom 1980, 14]

Fig. 6. G. Ph. Telemann. *Vorwort und Symphonie zur Serenate* [Thom 1980, 14]

ния об исполнительской практике Телемана в поздние годы новыми сведениями.

Нам известны также и некоторые подробности подготовки и исполнения Серенаты. Как указывает Ю. Нойбахер, в соответствии с протоколом торгового ведомства, 15 декабря 1764 г. Телеман дал согласие написать музыку для торжества [Neubacher 2009, 90]. Из архивных документов, воспроизведенных в книге немецкого исследователя, мы узнаем, что открытую репетицию сочинения 14 января 1765 г. (таково было по-

Кристиан Вильгельм Алерс (1737–1806) — немецкий теолог и поэт, с 1757 — ученик Телемана в гимназии *Johanneum*. Автор либретто для оратории Телемана «День Страшного суда».

желание депутатов) Телеман предложил провести у себя дома. Гамбургская квартира композитора располагала залом, способным вместить не менее 50 человек [Neubacher 2009, 90]. Премьера Серенаты состоялась 19 января, в пять часов дня, в обеденном зале Baumhaus, причем, как сообщается в очередном протоколе, «музыкальный хор (das Music=Chor)³⁰ расположился на балконе³¹, где были литавристы с трубами, а также на возвышении, поднятом на один фут» [Neubacher 2009, 90]. Выдержки из протоколов с описанием событий праздничного дня приведены также и в упомянутой выше публикации с «факсимиле» [Thom 1980, 7–8]. Отсюда мы узнаем одну интересную деталь, касающуюся исполнения симфонии. Согласно сведениям протоколиста,

...началось исполнение серенаты, сочиненной Алерсом и положенной на музыку знаменитым господином музикадиректором Телеманом; [ее исполнение] уместно дополнили (geschickt unterschoben) симфонии, написанные господином Телеманом сверх того, а также некоторые итальянские арии [Thom 1980, 8].

По-видимому, музыка симфонии не предвляла Серенату, как можно было бы подумать³², а звучала внутри нее. Или, что более вероятно, разделы симфонии, дополненные ариями³³, играли роль своеобразных интермедий между частями более крупного опуса³⁴. Косвенное подтверждение этой же гипотезы мы обнаруживаем в одном из протоколов с описанием репетиции Серенаты, где сказано:

Поскольку же в обозначенной Musique очень много арий, да так-овые к тому же еще и короткие, то г[осподин] Телеман дополнил их 4 симфониями... [Neubacher 2009, 90]³⁵.

³⁰ Т. е. исполнители сочинения: вокалисты и инструменталисты. Согласно смете, составленной внуком композитора — Георгом Михаэлем, ансамбль включал 31 музыканта. Затраты на исполнение, включая гонорар за сочинение музыки в 150 марок, составили 462 марки и 4 шиллинга [Neubacher 2009, 391–392].

³¹ В оригинале — auf die hervorragende Höhe, букв. «на выпирающую высоту».

³² Ведь Телеман недвусмысленно написал в нотах *Symphonie zur Serenate*, т. е. «Симфония к Серенате», а не *Symphonie aus der Serenate*, т. е. «Симфония из Серенаты».

³³ К сожалению, на данный момент нам неизвестно, о каких ариях идет речь.

³⁴ Серената включает три части.

³⁵ Впрочем, такая информация нуждается в уточнениях. Во-первых, Телеман написал одну симфонию, а не четыре, как сказано в этом сообщении, равно как и в процитированном до него. По-видимому, под словом «симфония» в протоколах имелась в виду отдельная пьеса, коих Телеман написал четыре (поэтому протоколисты и пишут «симфонии»). Во-вторых, в серенате всего лишь три сольных вокальных номера (подробнее об этом далее), значит, все остальные арии не имели отношения к структуре серенаты,

Сама симфония представлена в виде двух-трехстрочной партитуры: первая часть (состоящая из двух разделов) и третья написаны для одного голоса³⁶ и партии б. с.³⁷, вторая — для двух инструментов с б. с. Первая часть озаглавлена Телеманом как *Die alte Welt* («Старый мир»), вторая — *Die mittlere Welt* (букв. «Средний мир»), третья — *Die jüngere Welt* («Юный мир»).

Либретто Серенаты, кроме поэтического текста, содержит также описание памятной монеты, изготовленной по случаю юбилея³⁸. И либретто, и ноты симфонии включают еще один весьма важный материал — авторский комментарий с объяснением особенностей композиции симфонии. Однако сперва обратимся к либретто и охарактеризуем структуру Серенаты.

В первой части³⁹ основными персонажами являются Время (*die Zeit*), Гамбург (*Hammonia*), Торговля (*die Handlung*), их сопровождают Хор Часов (*Chor der Stunden*) и Хор свиты Торговли (*Chor des Gefolges der Handlung*). Благодаря ремаркам в либретто мы получаем представление о типах номеров⁴⁰ и форме некоторых из них. Так, первый номер — Хор Часов — имеет структуру *da capo*, однако его средний раздел (в либретто — *Chor der vorigen*, т. е. «Хор предыдущих») отделен от первого речитативом Гамбурга. Аббревиатура *V. A.* (*von Anfang*, т. е. «сначала») после *Chor der vorigen* и указывает на необходимость повтора первого раздела. Стоит обратить внимание на структуру номера, обозначенного в либретто как Хор свиты Торговли. Реплика *Nichts ist, Freundin unsers Lebens, uns für deinen Ruhm zu schwer!* («Прославлять тебя, подруга нашей жизни, нам отнюдь не сложно!») играет роль хорового обрамления, внутри же обнаруживаются две строфы неравного объема и разные по тексту. Не исключено, что они исполнялись солистами хора, поскольку при повторе хоровой реплики в конце напротив нее появляется обозначение *Chor*. На

а были исполнены в рамках подразумеваемых нами интермедий. Хотя естественно, что для очевидца событий подобные тонкости не были важны. Не случайно в своем сообщении все прозвучавшее кратко обозначено им как *Musique*.

³⁶ Композитор не указал, какие инструменты принимают участие в исполнении.

³⁷ б. с. — *basso continuo*.

³⁸ Описание монеты (в переводе на русский язык) см. в *Приложении 2*. Изображение монеты воспроизведено в [Langermann 1843, 26]. Издание доступно для ознакомления по ссылке: https://www.google.ru/books/edition/Die_neuen_hamburgischen_M%C3%BCnzen_und_Meda/nwGn4Mv0SgQC?hl=ru&gbpv=0 (дата обращения: 19.11.2023).

³⁹ По сюжету здесь царят радость и веселье, персонажи поздравляют друг друга и славят Гамбург.

⁴⁰ Отметим, что указание на порядок номеров — первый, второй и т. д. — используется здесь для более удобного описания структуры, в самом либретто его компоненты не обозначены никакими номерами.

наш взгляд, это явный признак того, что строфы не пелись хором. Следует также исключить исполнение их солистами из числа аллегорических персонажей, поскольку в этом случае напротив строф были бы указаны имена персонажей. К слову, подобным образом написан завершающий номер первой части — Chor der Zeit u[nd] der Stunden (т. е. Хор [с участием] Времени и Часов), включающий сольные строфы Гамбурга и Торговли (в либретто присутствуют указания на персонажей). Последнее трехстишие организовано так: первый стих исполняет Гамбург. Обратим внимание на его текст: Kanonen, blitzt! Trompeten, hallet! («Пушки, палите! Трубы, звучите!») — здесь наверняка были задействованы литавры и трубы для создания соответствующего тексту звукового оформления. Второй и третий стих поручен всем героям — ремарка Alle в либретто. Интересно, что Chor der Stunden из начала Серенаты и Chor der Zeit u[nd] der Stunden из окончания основаны на практически идентичном тексте⁴¹. Подобное обрамление способствует цельности композиции первой части.

Во второй части сюжетная картина иная. На сцене появляются Зависть (der Neid), Беспорядок (die Unordnung), Злоба (die Chikane), Обман (der Betrug), Подлость (die Arglist)⁴². Здесь нет хоров, сюжет излагается в довольно пространственных речитативах, перемежаемых тремя сольными номерами, два из которых имеют жанровое обозначение — это ария Подлости (ария da capo, т. к. есть ремарка V. A. в конце) и следующее затем ариозо Беспорядка. Первый из сольных номеров — в исполнении Злобы, тоскующей по былым временам, — в либретто никак не обозначен⁴³.

Номера третьей, финальной части⁴⁴ образуют концентрическую структуру. По краям располагаются два номера с участием хора: хор V. A. в начале и большой Rundgesang (рондо) в окончании⁴⁵. Второй и предпоследний номера представлены обширными речитативами: сперва с участием Мудрости, Гамбурга и Торговли, затем — Благодарности и Радости.

⁴¹ Текст первого хора: Sey von uns, mit heitern Blicken, | Sey begrüßt, Hammonia! | Dich zu segnen, zu beglücken, | Sind wir frohen Stunden da. Текст другого: Sey begrüßt mit heitern Blicken, | Handlung und Hammonia! | Euch zu segnen, zu beglücken, | Sind wir frohen Stunden da.

⁴² По сюжету им не нравится всеобщая радость, персонажи вспоминают о былом времени, когда в торговле царили обман и подлость. Однако изменить установленный порядок они не могут.

⁴³ В том, что это именно сольный номер, сомнений нет: как и в других прижизненных изданиях либретто, тексты арий, хоров, дуэтов выделены жирным шрифтом.

⁴⁴ Ее содержание — всеобщее ликование, хвала отечеству и Гамбургу. К уже знакомым по первой части героям присоединяются Мудрость (die Weisheit), Благодарность (die Dankbarkeit), Радость (die Freude), Избыток (der Ueberfluss), Свобода (die Freyheit), Мир (der Friede). Последние три, согласно ремарке в либретто, принимают участие в завершающем серенату номере.

⁴⁵ Его содержание связано со славлением Гамбурга и торговли.

В центре композиции — дуэт Гамбурга и Торговли. Отдельно рассмотрим форму финального рондо и буквами обозначим ее разделы:

A	B	C	D	E	A
ab	cb	db	Eb	F	ab
все	Избыток, все	Свобода, все	Мир, все	Радость	все

Как видно из схемы, начальная хоровая строфа А, в точности повторяющаяся в окончании, распадается на два раздела — а и b, из которых b играет роль рефрена, появляющегося в окончаниях последующих сольных строф (за исключением строфы E)⁴⁶.

Обратимся теперь к авторскому комментарию. Пояснение Телемана было опубликовано в 1765 г. дважды: вместе с либретто (текст комментария датирован 19 января 1765 г.) и вместе с нотами симфонии (здесь текст без даты, но с примечанием композитора «на 85 году жизни»; см. *ил.* 2). И если в первом случае публикация привязана к дате юбилея, то в отношении второго текста не исключены два варианта: либо он был издан до появления либретто в январе, либо (что кажется более естественным) был напечатан уже после юбилейных торжеств (но не позднее 14 марта 1765 г., в ином случае композитору пришлось бы написать «на 86 году жизни»). По мнению исследовательницы У. Пёч, комментарий Телемана в нотах появился после публикации либретто. Телеман, по ее словам, несколько улучшил текст и, что самое главное, исправил ошибку, закраившуюся в текст двустипия в окончании послесловия: в либретто последнее слово *klein* («мал») награвировано с пропуском буквы l — *kein*⁴⁷. В пояснении к нотам оно представлено верно. Вполне логично, что Телеман уже после юбилейных торжеств, как бы по горячим следам, решил увековечить память о событии подобной публикацией и в том числе исправить досадную ошибку в тексте своего комментария. Не исключено также, что отдельное издание симфонии было связано с повторным исполнением Серенаты 11 апреля 1765 г. в зале Drillhaus [Neubacher 2009, 391]. Тем не менее, внося одно исправление, он при этом допустил неточность в другом месте текста при его переработке. Так, в тексте либретто (т. е. подразумеваемой ранней версии комментария) композитор, говоря о строении своей симфонии, совершенно верно пишет по-немецки так:

⁴⁶ Думается, было бы неуместно проводить рефрен перед финальным разделом, включающим его же.

⁴⁷ Свои соображения г-жа Пёч высказала автору статьи в личной переписке.

sie ist in vier Absätze getheilet («она поделена на четыре части») [Serenate 1765, без пагинации], согласовывая при этом местоимение третьего лица единственного числа *sie* (она, т. е. симфония) с формой глагола *sein* («быть») настоящего времени для этого же лица и числа. В пояснении из нот в этом месте мы читаем следующее: *sie sind* (выделено мной. — С. Н.) in vier Absätze getheilet. Подобная фраза однозначно переводится как «они поделены на четыре части». Но поскольку речь идет об одном сочинении, возникает вопрос, почему Телеман использует здесь местоимение «они»? Дело в том, что в предложении, предшествующем данной фразе, есть два дополнения, с успехом заменяемые в следующей фразе указанным местоимением *sie*. Одно из них — *dieser Symphonie* («этой симфонии»), второе — *in den musicalischen Schreibahrten* («в музыкальных стилях»). Логично предположить, что рассматриваемое *sie* в данном случае относится к сочетанию *dieser Symphonie*, однако в этом случае Телеман должен был написать *sie ist* вместо *sie sind*, т. е. так, как он сделал в пояснении из либретто. Скорее всего, композитор имел в виду «музыкальные стили», говоря, что «они поделены на четыре части». В этом случае снимается грамматическое противоречие, однако возникает иное — логическое (как можно разделить на четыре части музыкальные стили?) Вероятно, для издания нот симфонии в виде партитуры Телеман решил немного переработать свое пояснение: изъять ненужную привязку к событию, убрать дату, исправить ошибку в двустиишии. Казус с «симфони-ей» и «музыкальными стилями» стоит трактовать в том ключе, что для Телемана более значимым был разговор именно о стилях, а не о симфонии как таковой, заказанной композитору по случаю юбилея. Возможно, Телеман спешил, желая издать ноты, не слишком отдаляясь от даты торжества, но, исправив одно место, он, вероятно, сам того не подозревая, неточно выразился в другом (не стоит забывать и о возрасте композитора на тот момент). Второй вариант авторского пояснения мы склонны считать более ценным, ведь в нем размышления о музыкальных стилях (текст из нотного издания) явно превалируют над описанием структуры симфонии по случаю юбилея (текст из либретто). Именно его мы приводим ниже в переводе на русский язык:

Сочинение этой ⁴⁸ симфонии обусловлено представлением о некоторых изменениях в музыкальных стилях ⁴⁹, произошедших

⁴⁸ В тексте Телемана из либретто в этом месте стоит *meiner Symphonie zur Jubel-Serenate*, т. е. «моей симфонии к торжественной серенате».

⁴⁹ Вместо *einiger <...> Veränderungen in den musicalischen Schreibahrten* в тексте из либретто стоит *einiger <...> veränderlichen Schreib=Ahrten*. Смысл фразы при этом суще-

за столетие. Из них я выбрал таковые, что вместо ярости [от прослушивания] обычных симфоний вызовут радостные чувства⁵⁰. Они [стили] поделены на четыре части⁵¹. Первый назван мною [так]: Старый мир (*Die alte Welt*), с темповым указанием «по-старонемецки» (*Altdeutsch*)⁵². Под такие величественные мелодии танцевали и знать, и чернь, и достопочтенные [персоны]. Вторая⁵³ часть проистекает из первой⁵⁴, с той лишь разницей, что она звучит живее, поэтому здесь такое примечание⁵⁵: серьезно, но бодро (*Ernsthaft=munter*). Средний мир (*Die mittlere Welt*) составляет третью часть, а слово «по-капельмейстерски» (*Capellmäßig*)⁵⁶ указывает на весомость ее такта (*deutet sein Tactgewicht an*)⁵⁷. Часть представляет собой построение (*Gewebe*), проистекающее из одного оборота (*Clausul*)⁵⁸. Сыздавна в при-

ственно не меняется, однако в тексте издания партитуры Телеман подчеркивает, что речь идет именно о музыкальных стилях.

⁵⁰ В этом месте текста из нотного издания стоит *erwecken können*, в тексте либретто — *zu erwecken gesucht*. В обоих случаях смысл не меняется.

⁵¹ Напомним, что частей (обособленных фрагментов сочинения, контрастирующих друг другу по тематизму и жанровому наклонению) здесь три, и им даны «программные заголовки». Первая часть при этом распадается на два раздела.

⁵² Пьеса (первый раздел первой части) выдержана в характере аллеманды, что и подчеркивается, как можно предположить, подобной ремаркой.

⁵³ В обоих текстах автором использованы две формы написания числительного «второй»: в нотах — *zweyte*, в либретто — *zwote*.

⁵⁴ Музыка первого раздела повторяется во втором, однако там она изложена в трехдольном метре.

⁵⁵ В тексте из партитуры здесь использовано слово *Beischrift* («примечание»), в тексте из либретто — *Unterschrift* («подпись»).

⁵⁶ В отношении авторского обозначения «по-капельмейстерски» в статье *Capella* из Музыкального словаря Вальтера можно прочесть следующее: «...чтобы различные вокальные и инструментальные голоса зазвучали вместе чисто (*assurat*), то само сочинение должно давать для сего основания (*füglich geschehen könne*). Поэтому-то добротные и рассудительные мастера используют только целые, половинные и четвертные ноты в размере *alla breve* (*im alla-breve-Tact*), однако и в таковых проявляют большое искусство и много мастерства. Такой серьезный *stylus*, собственно, и называется *à* или *da Capella* (по-ит[альянски]), *par la habelle* (по-фр[анцузски])» [Walther 1732, 139].

⁵⁷ По-видимому, такой фразой Телеман хочет подчеркнуть легкость такта в размере *alla breve* при счете на два и одном акценте. Заметим, что в XVIII столетии слово *Tactgewicht* (букв. «вес такта»), скорее всего, служило для обозначения акцентов на долях (или частях этих долей) в такте. См., к примеру, следующее выражение из пособия Кирнбергера: *Er [der Vierachteltackt] unterscheidet sich von dem $\frac{2}{4}$ Tackt durch das Gewicht seiner Zeiten, die alle gleich schwer sind, statt das im $\frac{2}{4}$ Tackt die erste und dritte Zeit das Tactgewicht fühlen lassen <...>* (Он [такт на четыре восьмые] отличается от такта на $\frac{2}{4}$ весомостью своих долей, которые все одинаково тяжелые, в отличие от такта на $\frac{2}{4}$, в котором весомы первая и третья [т. е. первая часть второй] доли) [Kirnberger 1776, 123].

⁵⁸ В конце предложения в тексте из партитуры стоит глагол *entsteht*, в тексте из либретто — *entspringet* (смысл не меняется). В отношении понятия «клаузула» у Вальтера читаем: «Клаузулой называется такая часть *canonis* («канона») или *fуги*, которая слыш-

дворных капеллах к подобным способам [имитационной] разработки [темы] относились с благоговением (für andächtig erklärt worden), но примерно 50 лет назад таковые нашли повсеместное применение и в светской музыке (zum weltlichen Gebrauche überall angewendet)⁵⁹. Юный мир (Die jüngere Welt) завершает [симфонию] веселым менуэтом⁶⁰. Об изменениях грядущего мира (bei der Nachwelt) можно было бы сказать что-то наперед:

Но мне не быть Саулом,

Для этого я мал⁶¹

Телеман,

на 85 году жизни.

Гамбург,

напечатал Михаэль Кристиан Бок. 1765 [Thom 1980, 12].

Размышления Телемана о старинных и современных стилях, конечно, лишены подлинной научной основы. Скорее всего, столь крупная

на, прежде чем вступит другой или последующий голос. Кроме этого также и каждую короткую мелодию так называют» [Walther 1732, 170].

⁵⁹ В издании либретто предложение сформулировано несколько по-иному. Приведем его в оригинале и в переводе на русский язык: Dergleichen Ausarbeitungen wurden vor 50 und mehreren Jahren in den Capellen der Höfe für andächtig erklärt, breiteten sich aber hernach überall aus («50 и более лет назад в придворных капеллах к подобным способам разработки относились с благоговением, однако затем таковые распространились повсюду»). Получается, что в одном случае (в тексте из нотного издания) Телеман пишет о том, что примерно полвека назад (т. е. в начале второго десятилетия XVIII в.) подобные формы уже распространились в светской музыке (вокальной и инструментальной), в другом же (в издании либретто) подчеркивает, что к этому периоду они еще ассоциировались с церковной вокальной полифонией, но лишь затем вышли в область светского творчества.

⁶⁰ В издании либретто лексема «менуэт» представлена с удвоенной t на конце (mit einem <...> Menuett). В тексте из партитуры это же слово имеет написание с одной t (Menuet). Интересно, что в «Совершенном капельмейстере» Маттезон сперва приводит обозначение лексемы по-французски и по-итальянски: le Menuet и la Minuetta. Далее же в описании «менуэт» фигурирует в сочетании с артиклем и с одной t — eines Menuets и an dem Menuet [Mattheson 1739, 224]. К такому же написанию — Menuet — склоняются Вальтер и Цедлер [Walther 1732, 398], [Zedler 1731–1754]. Кстати, в современном немецком языке (согласно словарю Duden) «менуэт» среднего рода и с удвоенной t — das Menuett. Насчет различного написания слова в обоих текстах У. Пёч высказала довольно любопытную идею. По ее словам, комментарий Телемана из издания либретто был адресован, прежде всего, любителям и просто всем заинтересованным. Возможно, поэтому-то здесь и использован расхожий вариант написания слова «менуэт» с удвоенной t на конце. Текст из партитуры явно предназначался иной публике, вследствие чего и наименование танца приводится здесь соответственно академической норме, зафиксированной в современных Телеману словарях.

⁶¹ Возможный перевод второго стиха: «Как он, я не велик». Однако в данном случае мы решили использовать буквальное значение прилагательного klein («маленький»), поскольку именно это слово в пояснении из либретто напечатано с ошибкой.

юбилейная дата и преклонный возраст автора навели его на мысль поразмышлять о явлении музыкального стиля в исторической перспективе. Весьма любопытно сопоставить сказанное композитором и музыкальный материал для каждого из «стилей». Так, «Старый мир», как было отмечено выше, — пьеса из двух разделов, причем второй раздел — это, по сути, вариация на основную тему (мелодию и бас), изложенную в четном метре, степенную по характеру. Вариация выдержана в трехдольном метре, что придает ей более легкий, танцевальный характер (см. *ил. 1*. Сверху: первый раздел, тт. 1–16; снизу: второй раздел тт. 1–16). Думается, что вариационность не случайно проявила себя именно в этой части. Можно предположить, что Телеман будто бы намекает на стилистику вариаций на *basso ostinato*, действительно, свойственных старой (в восприятии композитора) музыке XVII столетия. Следующая часть («стиль») — «Средний мир» — представлен имитационной полифонией, расцвет которой традиционно связывается с деятельностью современников Телемана, к примеру, И. С. Баха (см. *ил. 5*)⁶². Важно при этом, что «Новый мир» представлен уже не полифонической, а гомофонно-гармонической композицией, да еще в стилистике менуэта — одного из популярнейших танцев нового и культивируемого Телеманом так называемого «галантного стиля» (отрицающего, по сути, первенство усложненных полифонических композиций; *ил. 7*).

Получается, что развитие музыкальных стилей в понимании Телемана шло в такой проекции: *quasi*-старинные вариации — имитационная полифония — танцевальные гомофонно-гармонические формы. В этом отношении размышления Телемана свидетельствуют о его стремлении осмыслить этапы развития музыкального искусства.

* * *

Суммируя вышесказанное, можно прийти к следующим выводам:

1. Московское собрание оригинальных печатных изданий сочинений Телемана — уникальное наследие с нелегкой судьбой. Изучение сохранившихся экслибрисов, оригинальных шифров, библиотечных штампов и иных рукописных помет помогло идентифицировать как прежнего владельца нот, так и лиц, в чьем персональном владении находились отдельные экземпляры. Среди них — К. Д. Эбелинг, Й. Фишхоф, Г. И. Д. Пёльхау, Г. Э. Шмид. Предполагается также, что владельцем *Six sonates à violon seul* мог быть Й. Иоахим.

⁶² Данная композиция представляет собой инструментованный вариант его же clavichordной фугетты TWV 30:28 [Ruhnke 1992, 235].



Ил. 7. *Symphonie zur Serenate*, 3 часть *Die jüngere Welt*, тт. 1–34

Fig. 7. *Symphonie zur Serenate*, part 3 *Die jüngere Welt*, meas. 1–34

2. Изучение оригиналов позволило установить соответствие московского экземпляра *VI moralische Cantaten* МЗ Р-ИН/3420 (TVWV 20:23–34) так называемому второму берлинскому экземпляру тех же кантат (с шифром *Mus. 15891*), который ранее считался утерянным.
3. Сравнение оригинала *Symphonie zur Serenate* с так называемым факсимиле того же сочинения помогло обнаружить несоответствия в ряде графических элементов и заключить, что, скорее всего, перед отправкой за рубеж в конце 1970-х гг. с целью издания копия с оригинала была подвергнута ретуши.
4. Изучение либретто Серенаты *Sey von uns mit weiten Blicken* (TVWV 24:4) позволило получить представление о типах номеров и струк-

туре некоторых из них в сочинении, чья музыка не дошла до наших дней. Либреттист явно стремился к цельности композиции в крайних частях, о чем свидетельствует обрамление в первой части (хор Chor der Stunden и Chor der Zeit u[nd] der Stunden на практически идентичный текст) и концентрическая форма, складывающаяся из номеров третьей части. Кроме этого, вероятно, что на премьере Серенаты разделы Симфонии, дополненные ариями, звучали между ее частями.

5. На основе сравнения обоих вариантов авторского комментария к *Symphonie zur Serenate* мы заключили, что во втором (на наш взгляд, более позднем) тексте из нотного издания на первом месте оказываются размышления композитора о музыкальных стилях (условно говоря, старом, т. е. не столь актуальном для Телемана, и новом — не полифоническом). При этом в первом комментарии (тексте из либретто) внимание читателей фокусируется на симфонии как сочинении по случаю столетнего юбилея.

Приложение 1
Сочинения Г. Ф. Телемана в фонде нотных изданий
Российской государственной библиотеки

№	Название, дата публикации	Шифр RUS-Mrg	Прежние владельцы		
			Шифр	Штемпель	Экслибрисы, рукописные пометы
1.	Harmonischer Gottes Dienst 1725 / 26	M3 P-ИН / 278 olim D 120 / 159	Mus. 9437 [имидж-ия: S6950397]	Ex Biblioth. Regia Berolinensi	EX BIBLIOTHECA POELCHAVIANA
2.	Auszug derjenigen musicalischen [...] Arten 1727	M3 P-ИН / 178	Уничтожен (Mus. 15884) [имидж-ия: S6950096]	Ex Biblioth. Regia Berolinensi	
3.	Six sonates à violon seul 1727 / 28	M3 P-ИН / 3398 olim S 66 / 1834;	Mus. 9588 [имидж-ия: S6950721]		Müller an J. Joachim
4.	Fortsetzung des harmonischen Gottesdienstes 1731 / 32	M3 P-ИН / 3222 olim D 122 / 46	Mus. 15893 [имидж-ия: S6950398]	Ex Biblioth. Regia Berolinensi	Ex libris <...> GOTTL. ERN. SCHMID
5.	Continuation des sonates méthodiques 1732	M3 P-ИН / 206	Уничтожен (Mus. 12325) [имидж-ия: S6950752]	Ex Biblioth. Regia Berolinensi	Экслибрис уничтожен, возм. EX BIBLIOTHECA POELCHAVIANA
6.	Fantaisies pour le clavessin 1732 / 33	M3 P-ИН / 3166 olim D 122 / 7	Уничтожен (Mus. 15890) [имидж-ия: S6950345]	Ex Biblioth. Regia Berolinensi	Экслибрис уничтожен, возм. EX BIBLIOTHECA POELCHAVIANA
7.	Lustige Arien aus der Opera Adelheid 1733	M3 P-ИН / 3470 olim D 102 / 680	Mus. 15888 [имидж-ия: S6950087]	Ex Biblioth. Regia Berolinensi	
8.	XII Solos à violon ou traversière 1734	M3 P-ИН / 2898	Mus. 12364 [имидж-ия: S6950636]	Ex Biblioth. Regia Berolinensi	EX BIBLIOTHECA POELCHAVIANA

9.	VI moralische Cantaten 1735	M3 P-ИИ/ 3420 olim D 99/408	Mus. 15891 [имидж-ия: S6950144]	Ex Biblioth. Regia Berolinensi	EX BIBLIOTHECA B. M. JOSEPHI FISCHHOF
10.	VI moralische Cantaten 1736				
11.	VI Ouvertures à 4 ou 6 1736	M3 P-ИИ/ 1511 olim D 64/754	Mus. 15881 [имидж-ия: S6950539]	Ex Biblioth. Regia Berolinensi	
12.	Nouveaux quatuors 1738	M3 P-ИИ/ 3393 olim S 69/2381	Mus. 15848 [имидж-ия: S6950586]	Ex Biblioth. Regia Berolinensi	
13.	Music vom Leiden und Sterben 1746/47	M3 P-ИИ/ 2897	Mus. 15911 [имидж-ия: S6950460]	Ex Biblioth. Regia Berolinensi	
14.	De Danske, Norske 1757	M3 P-ИИ/ 2896	Mus. 15883 [имидж-ия: S6950394]	Ex Biblioth. Regia Berolinensi	C. D. Ebeling: Musik zur Geburtsfeyer Friedrichs des 5. im Odensee 1757. in dänischer Sprache; Эклибрис EX BIBLIOTHECA POELCHAVIANA
15.	Symphonie zur Serenate 1765	M3 P-ИИ/ 3280 olim D 152/833	Mus. 15912 [имидж-ия: S6950619]	Ex Biblioth. Regia Berolinensi	

Приложение 2

Описание юбилейной монеты

Памятная монета

[по случаю] столетия учреждения торговой депутации [гильдии],
Гамбург, 19 января 1765.

Аверс:

Поскольку большая торговля главным образом связана с мореплаванием, то на аверсе в качестве [её] символа изображен корабль аргонавтов — первое большое судно, пересекающее открытое море. Согласно мифологии, чтобы аргонавты под предводительством Ясона достали из Колхиды Золотое руно, или, собственно, большое сокровище, сама Паллада обучила [их] [судо] строительству. Паллада стоит на берегу и левой рукой указывает Ясону путь на Геллеспонт.

Надпись: ARTE ANIMOQVE. («мастерски и с душой»)

Т. е. после наставлений Паллады Ясон готов противостоять
натиску волн;

также и в торговле важны искусство и мужество.

Внизу: DELEGATI COMMERCII HAMBVRG

(«делегаты торговой [депутации]. Гамбург»).

Реверс:

Когда Ясон вернулся с сокровищем домой, он подарил корабль аргонавтов Палладе, а та отправила его к звездам. И по сей день на Globis coelestibus («звездных глобусах») таковой изображается в Hemisphaerio australi («южном полушарии»). Ранее же, у Эратосфена и других, изображалась лишь его задняя часть вплоть до мачты. Поэтому-то Globus coelestis на подставке, изображенный на гербе города Гамбурга, и был выбран для реверса.

Торговый город при этом воплощен в образе женщины, правой рукой указывающей на корабль аргонавтов в небе, а левой старающейся надеть на

Hermae («герму») или колонну Меркурия венок из цветов.

Надпись: DIGNA COELO NOSTRISQVE HONORIBUS

(«Достойна небес и наших почестей»)

т. е. Достоин образ торговли быть среди звезд;

Достоин отметить в Гамбурге свое торжество

Внизу: GRATVLATIONE SAECVLARI D. XIX IAN. A. MDCCLXV.

(«поздравления со столетием 19 ян[варя], г[од] 1765»)

[Serenate 1765, без пагинации].

Список источников

- [1] Акопян 2007 — *Акопян Л. О.* (ред.) Серената // Музыкальный словарь Гроува / пер. с англ., ред. и доп. д-ра иск. Л. О. Акопяна; Второе русское издание, исправленное и дополненное. Москва: Практика, 2007. Стб. 787.
- [2] Ebeling 1985 — *Ebeling Ch. D.* Versuch einer auserlesenen musikalischen Bibliothek, Juli 1770 // Georg Philipp Telemann. Singen ist das Fundament zur Music in allen Dingen. Eine Dokumentensammlung. Leipzig: Philipp Reclam jun., 1985. S. 294–298.
- [3] Gerber 1792 — *Gerber E. L.* Telemann (Georg Philipp) // Historisch=Biographisches Lexicon der Tonkünstler. Zweyter Theil N–Z. Leipzig: Johann Gottlob Immanuel Breitkopf und Compag, 1792. Sp. 628–635.
- [4] Kirnberger 1776 — *Kirnberger J. Ph.* Die Kunst des reinen Satzes in der Musik. Zweiter Theil. Berlin und Königsberg: G. J. Decker und G. L. Hartung, 1776. 153 S.
- [5] Langermann 1843 — Die neueren hamburgischen Münzen und Medaillen. Eine Fortsetzung des Hamburgischen Münz- und Medaillen-Vergnügens von Langermann / hrsg. von einem Ausschusse des Vereins für Hamburgische Geschichte. Die Abbildungen von Franz Schröder gestochen. Erstes Stück: Die Portugaleser. Hamburg: Johann August Meissner, 1843. 339 S.
- [6] Mattheson 1739 — *Mattheson J.* Der vollkommene Capellmeister. Hamburg: Christian Herold, 1739. 484 S.
- [7] Moser 1904 — *Moser A.* Joseph Joachim. Ein Lebensbild. 3. Auflage. Neue wohlfeile Volksausgabe. Mit Porträt- und Facsimile-Beilagen. Berlin: B. Behr's Verlag, 1904. VIII, 301 S.
- [8] Neubacher 2009 — *Neubacher J.* Georg Philipp Telemanns hamburgischer Kirchenmusik und ihre Aufführungsbedingungen (1721–1767). Organisationsstrukturen, Musiker, Besetzungspraktiken. Hildesheim [u.a.]: Georg Olms Verlag, 2009. 559 S.
- [9] Ruhnke 1992 — *Ruhnke M.* (Hrsg.) Georg Philipp Telemann. Thematisch-Systematisches Verzeichnis seiner Werke. Instrumentalwerke / hrsg. von Martin Ruhnke. Bd. 2. Kassel [u.a.]: Bärenreiter, 1992. 246 S.
- [10] Serenate 1765 — Serenate auf die erste Jubel-Feyer der Hamburgischen Löblichen Handlungs-Deputation, entworfen von Christ. Wilhelm Alers, des Ehrw. Hamb. Ministerii Candidat, und musikalisch aufgeführt von Georg Philipp Telemann, des Musik-Chores Director. Hamburg, 1765 den 19 Januar. Цифровая копия: Hamburger Kulturgut Digital, 2024. URL: https://digitalisate.sub.uni-hamburg.de/recherche/detail?tx_dlf%5Bid%5D=10962&tx_dlf%5Bpage%5D=20&tx_dlf_navigation%5Baction%5D=main&tx_dlf_navigation%5Bcontroller%5D=Navigation&cHash=1f14a0a99f2917b5d809e8366794af15 (дата обращения: 15.01.2024).
- [11] Thom 1980 — *Thom E.* (Hrsg.) Georg Philipp Telemann. Vorwort und Symphonie zur Serenate auf die erste hundertjährige Jubelfeyer der Hamburgischen Löblichen Handlungs-Deputation // Studien zur Aufführungspraxis und Interpretation von Instrumentalmusik des 18. Jahrhunderts / hrsg. von E. Thom. Heft 9. Michaelstein, 1980. 15 S.
- [12] Walther 1732 — *Walther J. G.* Musicalisches Lexicon oder Musicalische Bibliothec. Leipzig: Wolfgang Deer, 1732. 659 S.

- [13] Wilken 1828 — *Wilken F.* Geschichte der Königlichen Bibliothek zu Berlin. Berlin: Duncker und Humblot, 1828. XIII, 242 S.
- [14] Zedler 1731–1754 — *Zedler J. H.* Menuet // Grosses vollständiges Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste. Bd. 20. Sp. 864. Цифровая копия: Johann Heinrich Zedlers. Grosses vollständiges Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste (1731–1754). URL: https://www.zedler-lexikon.de/index.html?c=bl_aettern&seitenzahl=441&bandnummer=20&view=100&l=de (дата обращения: 15.01.2024).
- [15] Zohn 2008 — *Zohn S.* Music for a Mixed Taste. Style, Genre and Meaning in Telemann's Instrumental Works. New York: Oxford University Press, 2008. xv, 686 p.
- [16] Zohn 2011 — *Zohn S.* Kritischer Bericht // Georg Philipp Telemann. Musikalische Werke. Bd. XLIV: Kammerkantaten / hrsg. von S. Zohn. Kassel [u. a.]: Bärenreiter, 2011. S. XIX–XXIV.

References

- [1] Hakobian, Levon O. (2007). “Serenata”. In *Muzykal'nyy slovar' Grouva [The Grove Dictionary of Music]*, translated and edited by Levon O. Hakobian. Moscow: Praktika, Col. 787. (in Russian).
- [2] Ebeling, Christoph Daniel (1985). “Versuch einer auserlesenen musikalischen Bibliothek, Juli 1770”. In *Georg Philipp Telemann. Singen ist das Fundament zur Music in allen Dingen. Eine Dokumentensammlung*, 294–98. Leipzig: Philipp Reclam jun. S. 294–298.
- [3] Gerber, Ernst Ludwig (1792). “Telemann (Georg Philipp)”. In *Historisch=Biographisches Lexicon der Tonkünstler. Zweyter Theil N–Z*, 628–35. Leipzig, Johann Gottlob Immanuel Breitkopf und Compag. Sp. 628–635.
- [4] Kirnberger, Johann Philipp (1776). *Die Kunst des reinen Satzes in der Musik. Zweiter Teil*. Berlin und Königsberg, G. J. Decker und G. L. Hartung. 153 S.
- [5] Langermann, Johann Paul (1843). *Die neueren hamburgischen Münzen und Medaillen. Eine Fortsetzung des Hamburgischen Münz- und Medaillen-Vergnügens von Langermann. Herausgegeben von einem Ausschusse des Vereins für Hamburgische Geschichte. Die Abbildungen von Franz Schröder gestochen. Erstes Stück: Die Portugaleser*. Hamburg, Johann August Meissner. 339 S.
- [6] Mattheson, Johann (1739). *Der vollkommene Capellmeister*. Hamburg, Christian Herold. 484 S.
- [7] Moser, Andreas (1904). *Joseph Joachim. Ein Lebensbild. 3. Auflage. Neue wohlfeile Volksausgabe. Mit Portrait- und Facsimile-Beilagen*. Berlin, B. Behr's Verlag. VIII, 301 S.
- [8] Neubacher, Jürgen (2009). *Georg Philipp Telemanns hamburgische Kirchenmusik und ihre Aufführungsbedingungen (1721–1767). Organisationsstrukturen, Musiker, Besetzungspraktiken*. Hildesheim [etc.], Georg Olms Verlag. 559 S.
- [9] Ruhnke, Martin (ed.) (1992). *Georg Philipp Telemann. Thematisch-Systematisches Verzeichnis seiner Werke. Instrumentalwerke*, edited by Martin Ruhnke, Bd. 2. Kassel [etc], Bärenreiter. 246 S.
- [10] _____ (1765). *Serenate auf die erste Jubel-Feyer der Hamburgischen Löblichen Handlungs-Deputation, entworfen von Christ. Wilhelm Alers, des Ehrw. Hamb. Ministerii*

Candidat, und musikalisch aufgeführt von Georg Philipp Telemann, des Musik-Chores Director. Hamburg, 1765 den 19 Januar. Digital copy: Hamburger Kulturgut Digital, 2024. Available at: https://digitalisate.sub.uni-hamburg.de/recherche/detail?tx_dlf%5Bid%5D=10962&tx_dlf%5Bpage%5D=20&tx_dlf_navigation%5Baction%5D=main&tx_dlf_navigation%5Bcontroller%5D=Navigation&cHash=1f14a0a99f2917b5d809e8366794af15 (accessed: 15.01.2024).

- [11] Thom, Eitelfriedrich (1980). "Georg Philipp Telemann. Vorwort und Symphonie zur Serenate auf die erste hundertjährige Jubelfeyer der Hamburgischen Löblichen Handlungs-Deputation". In *Studien zur Aufführungspraxis und Interpretation von Instrumentalmusik des 18. Jahrhunderts*, edited by E. Thom, Heft. 9. Michaelstein. 15 S.
- [12] Walther, Johann Gottfried (1732). *Musicalisches Lexicon oder Musicalische Bibliothec*. Leipzig, Wolfgang Deer. 659 S.
- [13] Wilken, Friedrich (1828). *Geschichte der Königlichen Bibliothek zu Berlin*. Berlin, Dunccker und Humblot. XIII, 242 S.
- [14] Zedler, Johann Heinrich. "Menuet". In *Grosses vollständiges Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste*. Bd. 20. Sp. 864. Digital copy: Johann Heinrich Zedlers. *Grosses vollständiges Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste* (1731–1754). Available at: <https://www.zedler-lexikon.de/index.html?c=blaettern&seitenzahl=441&bandnummer=20&view=100&l=de> (accessed: 15.01.2024).
- [15] Zohn, Steven (2008). *Music for a Mixed Taste. Style, Genre and Meaning in Telemann's Instrumental Works*. New York, Oxford University Press. xv, 686 p.
- [16] Zohn, Steven (2011). "Kritischer Bericht". In *Georg Philipp Telemann. Musikalische Werke. Bd. XLIV: Kammerkantaten*, edited by S. Zohn, XIX–XXIV. Kassel [etc.], Bärenreiter. S. XIX–XXIV.

Статья поступила в редакцию: 29.11.2023; одобрена после рецензирования: 20.12.2023; принята к публикации: 15.01.2024; опубликована: 25.03.2024.

The article was submitted: 29.11.2023; approved after reviewing: 20.12.2023; accepted for publication: 15.01.2024; published: 25.03.2024.



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

кация «педагог-репетитор балета», «преподаватель хореографических дисциплин» (2004). С 1998 по 2005 преподавала характерный танец в Академии Русского балета, неоднократно направлялась в служебные командировки в Китай и Южную Корею, где преподавала классический и характерный танец, а также методику классического и характерного танца. Снималась в телевизионных фильмах «Свидание с Терпсихорой», «Лесная сказка», «Конек-Горбунук», «Ленинградский балет», «Прекрасная Елена», «Музыка города». В качестве хореографа-постановщика участвовала в создании художественных кинофильмов «Алька», «Жить сначала — история зечки» (режиссер В. Бутурлин). С 2007 по 2019 — хореограф танцевально-спортивного клуба «Тайм». С 2017 — преподаватель кафедры режиссуры балета Санкт-Петербургской государственной консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова.

Сергей Николаевич Никифоров — кандидат искусствоведения (2018), преподаватель кафедры истории зарубежной музыки Московской государственной консерватории имени П. И. Чайковского. Основные сферы научной деятельности: европейская музыкальная культура XVIII в., творчество Г. Ф. Телемана. Автор более десяти публикаций о жизни и творчестве Г. Ф. Телемана в рецензируемых научных изданиях. Участник научных конференций, организуемых Московской консерваторией, Российской академией музыки имени Гнесиных, Казанской государственной консерваторией имени Н. Г. Жиганова.

Алексей Анатольевич Панов — органист, музыковед. Доктор искусствоведения (2007), заведующий Кафедрой органа, клавирина и карильона Санкт-Петербургского государственного университета. Член Правления Международного союза музыкальных деятелей, Правления Петербургского союза музыкальных деятелей, Совета Общества теории музыки. Главный

тер dance at the Academy of Russian Ballet and was repeatedly sent on business trips to China and South Korea, where she taught classical and character dance, as well as the methodology of classical and character dance. She starred in many television films such as "Date with Terpsichore", "The Forest Tale", "The Humpbacked Horse", "The Leningrad Ballet", "Helen the Beautiful", and "Music of the City". As a choreographer-director she participated in the production of feature films: "Al'ka", "To start a new Life — The Story of a Zechka" (directed by Viktor Buturlin). From 2007 to 2019 she had been choreographer of TSC (dance and sports club) "Time". Since 2017 she has been a lecturer at the Department of Ballet Direction of the Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory.

Sergey N. Nikiforov — PhD (Arts, 2018). Teacher at Moscow State Tchaikovsky Conservatory. His studies focus on European music of 18th century and music of Georg Philipp Telemann. He is the author of more than a dozen of articles about life and music of Telemann, and also participates in various scientific conferences in Moscow State Tchaikovsky Conservatory, Gnessin State Academy of Music, and Kazan State Zhiganov Conservatory.

Alexei A. Panov — organ player, musicologist, Doctor of Art History (2007), head of Department of organ, harpsichord and carillon the Saint-Petersburg State University, Board member of International Union of music figures, Board of Petersburg Union of Music Figures, and Council of Music Theory Society. Editor-in-chief of the scientific theoretical journal "News Bulletin of Saint-Petersburg

opera musicologica
научный журнал
Санкт-Петербургской консерватории
Том 16. № 1. 2024

Подписано в печать 25.03.2024. Формат 70×100 1/16.
Печ. л. 14,5. Бумага офсетная. Печать цифровая.
Тираж 70 экз. Заказ № 2112-24.

Отпечатано в типографии «Амирит»
410004, г. Саратов,
ул. им. Чернышевского Н. Г., д. 88, Литер У
e-mail: 248633a@mail.ru
сайт: amirit.ru